

日语语法：すみません的用法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E6_96_87_E6_c105_147574.htm 在日常生活中，「すみません」是个使用频率很高的词语。在拥挤的电车里，你无意地碰了别人，你还没有来得及道歉，对方早已把这个「すみません」送到你的耳边。记得我刚来日本的时候，看到这个情况，不由得想到小说「镜花缘」里的君子国。在化解人际之间的小摩擦，维持和谐的社会风气方面，这个「すみません」被称为润滑剂，真是当之无愧。「すみません」的基本用法是认错，表示道歉，以及用于在给别人添麻烦时，表示歉意。它还可以用于表示感谢。此外，更是一个频繁使用的和别人打招呼的用语。

1.用于表示道歉。意思是“对不起”“很抱歉”。在日常生活里踩了谁、碰了谁时，多是用这个词语道歉。例如， あらっ、すみません、痛かったです。 （啊，对不起，很疼吧。） あっ、すみません、がつかせんで。（哎呀，对不起，没注意。）。和谁约会，由于自己的原因而迟到时，要道歉。 束のにれて、すみませんでした。（我来晚了，真对不起。）。打电话时，由于马虎，错误地挂到别人家里时，要向对方道歉。 すみません、えました。（对不起，我挂错了。）。认错了人，以为是熟人，把人家叫住，给人家添了麻烦时，要道歉。

人いをしました。お呼び止めして、どうもすみませんでした。（认错了人，把您叫住，太对不起您啦。）。学生把学校设置在教室里的公用录音机弄坏了，要以带歉意的口吻向老师报告。 先生、すみません、テプレコダをしてしま

いました。（老师，对不起，录音机弄坏了。）。工作上出了错误，经上司或同事指出时，对于自己的失误要表示歉咎。

すみません、すぐ直します。（太抱歉，我马上修改。）

2.向别人做请托时，「すみません」相当汉语的“劳驾”“借光”“请问”等。在谈及正事之前，要在和对方保持适当的距离下，首先以轻柔的声调说一声「すみません」，这样，可以引起对方的注意，免得说话唐突。。向别人请教什么，或做什么请托时。

すみません、ちょっとおきしたいんですが、...。（劳驾，想向您请教一下，...。）

すみません、ちょっとおしいたいことがあるんですが、...。（劳驾，我有点事想求您，...。）

すみません、これ、航空便でおいします。（劳驾，这个，请给我用航空邮寄。）

すみません、もう一度おいします。（劳驾，请您再来〔讲解、示范...〕一次。）

すみません、よろしくおいします。（劳驾，拜托了。）。向别人问路时。 A：すみません、この近くにポストはありませんか。（请问，附近没有信筒吗？） B：あの角にありますよ。（那个角上就有哇。）

A：すみません、お手洗いはどこですか。（请问，洗手间在什么地方呢？） B：まっすぐ行って右です。（一直走，在右面。）。从别人面前 或者从正在说话人的中间通过时，不道歉就通过的话是失礼的。道歉的同时，略微躬身通过，或以手示意。

ちょっと前を、すみません。 或者用「失礼します」替换「すみません」。（借光，请让我过去。）。在电车上想请做得较比松散的乘客坐得紧点，以便腾出个座位来，可以这样说，

すみません、少し席をめてくださいますか。（劳驾，请您稍稍挤一挤可以吗？）。电车

、汽车拥挤，车门口也立着很多人，为了下车，你只要说一声「すみません」（借光），人们就会给你让开一条路来。

3.用于表示感谢。在电车、公共汽车上为老年人让坐时，常听到对方是以「すみません」来表示感谢。到别人家里做客，人家为你端来茶水，也多是以「すみません」来作答。客人来访，带来礼物，对此，主人通常是说：「まあ、すみません。」（哎呀，让你破费，真不好意思）来表示谢意。而不用「ありがとう。」因为，客人带来礼物，原是主人意想不到的，犹如在电车上，让座位是单方面主动放弃自己的舒适，对此，表达由歉意而生的感谢之情才是得体的。在客人赠以礼品这种事出突然的场合，也有的人是说：「まあ、ありがとう。」这里用迟疑而拖长的语调说的「まあ」，也是表示“过意不去”，因此，这个说法是表示带有歉意的感谢。在这种场合，中国人何尝不是用同样的说法来表达呢。然而，在家人或亲属之间，由于把它视为理所当然的事，也可以说：「ありがとう。」还有，当别人应你的请求为你做了什么事情时，你还是要用「ありがとうございました。」这个郑重的表达形式来表示感谢。

4.用于打招呼。比如在饭馆吃饭，饭后要服务员来算帐时，在中国，是招呼一声“小姐”，在广东是说“买单”。在日本，用这个「すみません」打招呼，实在是太方便了。

すみません、勘定したいんですけど。（劳驾，我要算帐。）
すみません、水、もう一杯おいします。（劳驾，再给我来一杯水。）
A：すみません。（劳驾。）
B：はい。（诶。）
A：八角はどこですか。（大料，放在哪儿呢？）
B：八角ですか、あ、こっちです。（大料吗？啊，在这儿。）

在日常生活中，「す

みません」虽然是个频繁使用的词语。但要注意，它不是一个郑重的词语。因此，在正式场合，事情也比较不一般时，对长辈或上级表示谢罪或道歉，使用「すみません」的话，分量就显得不够。郑重的表达方式有 申しありません。（实在对不起。）用于在正式场合表示谢罪。 恐れ入ります。（真对不起 / 实在不敢当 / 感谢之至。）用于表示谢罪、请托、感谢，特别是对于地位高的人，多用这个词语表达。 ごめんなさい。（对不起。）表示道歉，多在友人、家人、恋人等亲近人之间使用。孩子表示道歉就只是使用这个词语。 失礼します。略表歉意时，和「すみません」的意思接近。但是，这个词语从汉字语源来看，它偏重于表达与社会规范不合的道歉。上述这些较比郑重的用法，人们认为有的不须要这么小题大作，而且，表达方式也较比复杂，所以，在日常生活中，人们还是喜欢使用「すみません」。比如，收到礼物，有的日本人是说：「まあ、ご丁寧に恐れ入ります。」（哎呀，您这么客气，真不好意思。）但是，在好朋友之间，又何必如此客气呢。随着社会的进展，刻板的礼法也在逐渐地简化，人们都在如此使用，简化也就不足为怪了。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com